

S E L D

**MANUALE
ISTRUZIONI**

**INSTRUCTION
MANUAL**

**MANUEL
D'INSTRUC-
TIONS**

**BETRIEBSAN-
LEITUNG**

**MANUAL DE
INSTRUCCIONES**

**Selettore
digitale
via radio**

***Radio digital
selector***

**Sélecteur
numérique
par radio**

***Digitaler
Funkwählsch
alter***

**Selector
digital vía
radio**

**Sistema
brevettato**

Patented system

Système breveté

***Patentiertes
System***

**Sistema
patentado**

CE

•
nice[®]

Italiano pag. **3**

English pag. **15**

Français pag. **28**

Deutsch pag. **40**

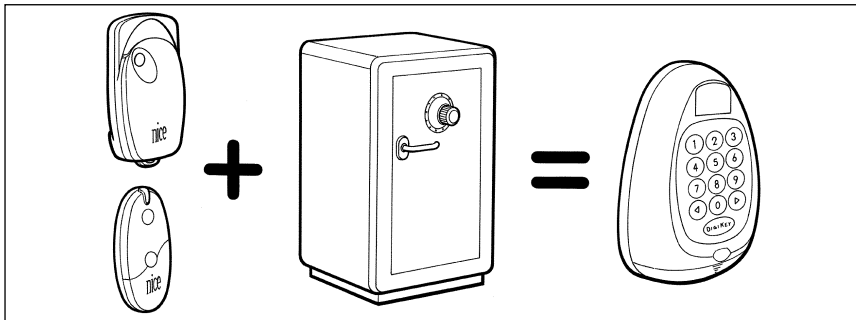
Español pag. **52**

Italiano

1) INTRODUZIONE

- Cos'è la SELD ?

La SELD è un trasmettitore a 2 canali, che si attiva solo attraverso una combinazione. È costruita per poter essere montata anche in ambienti esterni.



- Che codice trasmette la SELD?

Inizialmente la SELD non contiene nessun codice, quindi per poterla utilizzare bisogna inserire il codice di un trasmettitore a **codice fisso** attraverso una fase di registrazione.

- Quale SELD si deve utilizzare?

La scelta della SELD è legata alla frequenza della parte radio che si utilizza nell'automazione.

Sono disponibili SELD con frequenza di 29.995 MHz, 27.120 MHz, 30.875 MHz, 30.900 MHz, 40.685 MHz e la nuova frequenza a 433 MHz.

2) DESCRIZIONE GENERALE

La SELD è alimentata con una batteria, quindi come ogni buon trasmettitore non necessita di nessun collegamento elettrico verso l'esterno.

L'autonomia di funzionamento della batteria supera i 6 mesi; è comunque presente un segnalatore acustico che preventivamente avvisa della parziale scarica della batteria.

Per garantire tale autonomia, la SELD quando non viene utilizzata è in uno stato di "Attesa", che rende il consumo praticamente nullo. Solamente premendo il tasto **0** sulla tastiera avviene "l'Attivazione" ed è quindi possibile digitare la combinazione per trasmettere uno dei due codici presenti.

Infine dopo alcuni secondi di inattività si ritorna allo stato di "Attesa".

Per avvisare l'utente dell'avvenuta operazione, la SELD dispone di un avvisatore acustico che emette una nota sonora quando viene premuto un tasto.

Mentre genera 2 note consecutive per segnalare stati particolari (Errore... Batteria parzialmente scarica...).

La selezione dei tasti anche in ambienti non illuminati è garantita da un sistema di retroilluminazione che rende visibili i simboli della tastiera quando la SELD è attiva.

3) INSTALLAZIONE

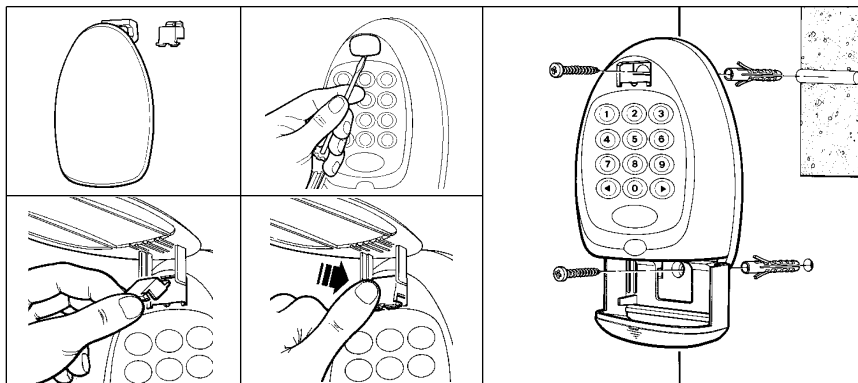
Dopo la verifica della frequenza e prima di fissare fisicamente la SELD si consiglia di effettuare una prova pratica per valutarne la funzionalità e l'effettiva portata per scegliere a ragion veduta il luogo dove collocarla.

In tale operazione considerare che quando la batteria si scarica si può avere una riduzione della portata del 25÷30 %.

3.1 Collocazione

È opportuno considerare con attenzione il luogo dove fissare la SELD: oltre alla distanza rispetto al ricevitore, evitare di collocarla in prossimità, o peggio, su strutture di materiale ferroso le quali potrebbero fare da schermo. Il contenitore ha un grado di protezione IP 53, quindi può essere collocato anche in esterno sempre che l'angolo di incidenza degli eventuali spruzzi di acqua non sia superiore a 60°.

3.2) Fissaggio



Valutata la funzionalità del sistema, è possibile fissare ad altezza opportuna la SELD con le seguenti operazioni:

- A) Aprire il vano portabatteria per rendere visibile il 1° foro di fissaggio
- B) Attraverso il vano che ospita il coperchio è accessibile il 2° foro di fissaggio
- E) Fissare il dispositivo con le viti in dotazione
- F) Richiudere il vano portabatteria e reinserire il tappo superiore.

4) ORGANIZZAZIONE DALLA TASTIERA

Vediamo ora la funzione svolta dai vari tasti:

0 Questo è l'unico tasto che esegue il passaggio dallo stato di "Attesa" a quello di "Attivo", permette quindi di iniziare tutte le funzioni. Nel corso delle operazioni poi non va più premuto a meno di non voler azzerare la operazione in corso per iniziarne un'altra. Da quanto detto ne deriva che il tasto **0** non può far parte di una combinazione (queste possono contenere solo i numeri da **1** a **9**).

Lo stato di "Attivo" permane per 5 secondi dopo la pressione dell'ultimo tasto premuto. Trascorso questo tempo si ritornerà nello stato di "Attesa".

1 ÷ 9 Questi tasti vengono utilizzati per digitare le combinazioni che attivano la trasmissione dei codici registrati oppure, abilitano le procedure di programmazione.

↵ o **➡** La pressione di uno dei due tasti, se preceduta dalla combinazione ad essi associata, abilita la trasmissione del codice corrispondente (**↵** primo canale)(**➡** secondo canale). Se invece la combinazione non è corretta viene emessa una nota acustica di errore e la SELD ritorna nello stato di "Attesa".

Inoltre il tasto **➡** viene usato come tasto di "conferma operazione" durante le varie fasi delle procedure di programmazione.


5) PROGRAMMAZIONE

In fase di produzione vengono inserite delle combinazioni standard in tutte le SELD modificabili dall'operatore in fase di installazione.

Tali combinazioni preimpostate sono:

1^a Combinazione, permette di abilitare la trasmissione del codice associato al tasto .

Inizialmente questa combinazione è pari a **1 1**.

2^a Combinazione, come per la 1^a, ma relativa al codice associato al tasto .

Inizialmente questa combinazione è pari a **2 2**.

3^a Combinazione, attiva la modalità programmazione.

Inizialmente è pari a **3 3 3 3 3 3**.






Tutte le fasi di programmazione della SELD devono essere eseguite senza pause superiori a 10 secondi.


5.1) Registrazione dei codici del trasmettitore

Registrazione del 1° Codice	
PASSO	
1	Premere il tasto "0"
2	Digitare la combinazione che permette di accedere alla memorizzazione "333333"
3	Confermare la combinazione premendo "➡"
4	Digitare "4" per registrare il 1° codice sul canale 1 della SELD
5	Confermare la selezione premendo "⬅". La SELD emetterà un Beep a cadenza costante.
6	Durante l'emissione della nota avvicinare fino a toccare la SELD il trasmettitore con il tasto da memorizzare premuto.
7	Controllare l'avvenuta memorizzazione del codice premendo 2 o 3 volte il tasto "⬅"
8	Confermare la memorizzazione premendo "6" e successivamente "➡"


Registrazione del 2° Codice	
Eeguire gli stessi passi della registrazione del 1° codice modificando nei seguenti passi i parametri indicati.	
PASSO	
4	Digitare "5" anziché "4"
7	Digitare "⬅" anziché "⬅"


5.2) Programmazione della combinazione che attiva la trasmissione Cliente

Programmazione della 1ª combinazione (associata al tasto )	
PASSO	
1	Premere il tasto “0”
2	Digitare la combinazione che permette di accedere alla programmazione “333333”
3	Confermare la combinazione premendo “  ”
4	Digitare “1” per programmare la 1a combinazione
5	Confermare la selezione premendo “  ”.
6	Digitare la nuova combinazione (da 0 a 10 cifre massimo)
7	Confermare la combinazione premendo “  ”
8	Reinserire la combinazione appena digitata.
9	Confermare la combinazione premendo “  ”.

Programmazione della 2ª combinazione (associata al tasto )	
Eseguire gli stessi passo della programmazione della 1a combinazione modificando nei seguenti passi i parametri indicati.	
PASSO	
4	Digitare “2” anziché “1”

5.3) Utilizzo della SELD da parte del CLIENTE.

Attivazione della trasmissione del 1° canale	
PASSO	
1	Premere il tasto "0"
2	Digitare la combinazione relativa al 1° canale.
3	Premere il tasto che attiva la trasmissione del 1° canale "  "

Attivazione della trasmissione del 2° canale	
PASSO	
1	Premere il tasto "0"
2	Digitare la combinazione relativa al 2° canale.
3	Premere il tasto che attiva la trasmissione del 2° canale "  "

5.4) Sostituzione della combinazione per accesso alla procedura di programmazione (installatore):

Programmazione della combinazione installatore	
PASSO	
1	Premere il tasto "0"
2	Digitare la combinazione che permette di accedere alla programmazione "333333"
3	Confermare la combinazione premendo "↻"
4	Digitare "3" per programmare la 1ª combinazione
5	Confermare la selezione premendo "↻".
6	Digitare la nuova combinazione (6 cifre)
7	Confermare la combinazione premendo "↻"
8	Reinserire la combinazione appena digitata.
9	Confermare la combinazione premendo "↻".

6) Sostituzione della batteria

Il dispositivo è alimentato a batteria (tipo 6F22 o similare) che dovrà essere sostituita quando avrà raggiunto uno stato di carica insufficiente.

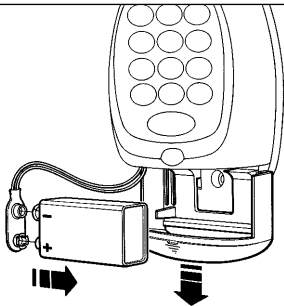
Lo stato di batteria parzialmente scarica viene segnalato dalla SELD quando dopo la pressione del tasto **0** si otterrà una nota acustica modulata e più lunga in alternativa alla solita nota acustica breve.

Con la batteria parzialmente scarica, tutte le funzioni sono ancora attive, anche se la portata sarà sicuramente ridotta; si consiglia comunque la sostituzione della pila quanto prima.

Quando invece la batteria sarà scarica oltre il limite per un corretto funzionamento, verrà emessa una nota acustica di errore e si ritornerà subito nello stato di "Attesa".

Per sostituire la batteria è sufficiente aprire il vano portapila (Fig 3), estrarre la vecchia batteria dalla sua sede, scollegarla dall'innesto e sostituirla con una nuova. Procedere in senso contrario per ricomporre il tutto.

Fig. 3



7) Smaltimento della batteria

Le batterie scariche sono altamente inquinanti ed è quindi obbligatorio depositarle negli appositi contenitori di smaltimento.

8) Informazione sulle misure di tutela dell'ambiente

Questo prodotto è costituito da varie tipologie di materiali che possono essere riciclate. Informatevi sui sistemi di riciclaggio o smaltimento del prodotto attenendosi alle norme di legge vigenti a livello locale.

9) Caratteristiche tecniche

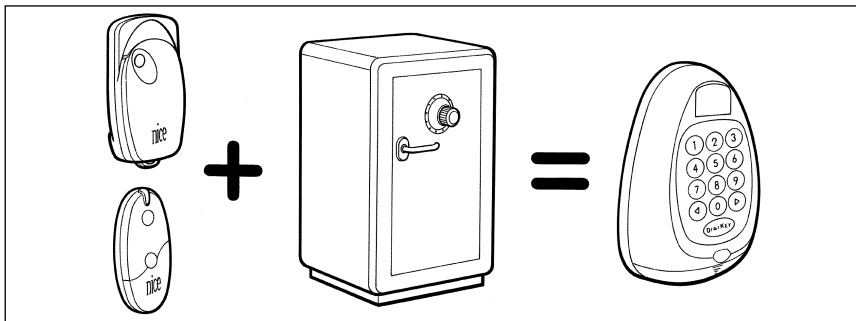
Frequenza	: 27.120 – 29.995 - 30.875 – 30.900 - 40.685 – 433 MHz.
Potenza tipica irradiata	: 100 μ W
Canali	: 2
Alimentazione	: 9 Vdc \pm 25%
Dimensioni	: 110 x 75 h 37 mm
Peso	: 140 g
Combinazioni	: > 3.900.000.000
Combinazioni programmazione	: > 530.000

English

1) INTRODUCTION

- What is SELD?

SELD is a 2-channel transmitter that can only be activated by a combination. It has been made for outdoor installation as well.



- What code does SELD transmit?

SELD has no code to begin with so to use it you have to enter the code of a **fixed code** transmitter by means of a recording phase.

- What SELD should I use?

The type of SELD you choose depends on the frequency of the radio used in the automation.

SELD selectors are available with different frequencies: 29.995 MHz, 27.120 MHz, 30.875 MHz, 30.900 MHz, 40.685 MHz and the new 433 MHz.

2) GENERAL DESCRIPTION

SELD is battery powered which means, like all good transmitters, it needs no electrical connection to the outside. Battery autonomy is more than 6 months but there is an acoustic signal that will warn you when the battery is running down.

To guarantee this autonomy SELD remains in the “Waiting” state when it is not being used so consumption is practically nil. Only when you press the **0** key on the keypad will the selector be activated and you can then enter the combination to transmit one of the two codes.

After a few seconds of not being used SELD returns to the “Waiting” state.

To inform the user that the operation has been completed SELD has an acoustic signal that sounds when a key is pressed.

2 consecutive notes sound to signal particular conditions (Error ... Battery running low...)

The keypad is backlit so the symbols on the keypad can be seen when SELD is active and you are in places where there is no or poor illumination.

3) INSTALLATION

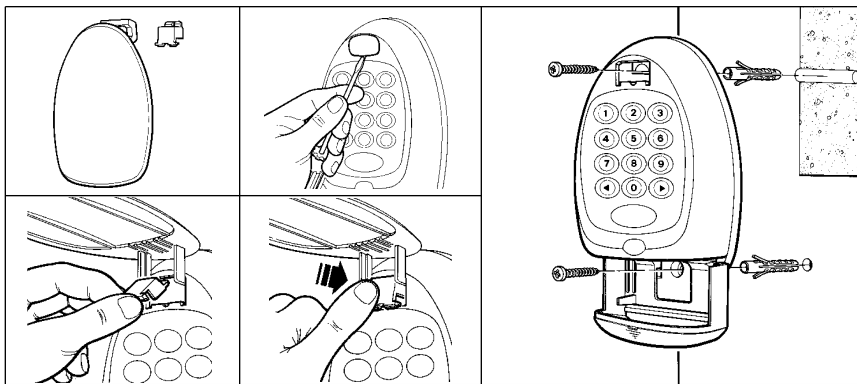
After verifying frequency and before actually fixing SELD, we recommend running a practical test to check functionality and range so as to decide the best place for it.

When doing this, bear in mind that when the battery is running down there can be a reduction in range equal to 25-30%.

3.1 Location

It is important to choose the right place to fix SELD: besides the distance with respect to the receiver, do not fix it in the proximity of, or worse still, on ferrous structures as they could act as a shield. Its casing has an IP 53 protection level so it can also be placed outdoors provided the angle of incidence of any sprays of water is no greater than 60°.

3.2 Fixing



Having evaluated system functionality, the SELD selector can be fixed at a suitable height as follows:

- A) Open the battery holder so you can see the 1st fixing hole
- B) The 2nd fixing hole is accessed through the cover compartment
- E) Use the screws provided to fix the selector
- F) Close the battery holder and put the top cap back in place.

4) KEYPAD LAYOUT

The keys have the following functions:

0 This is the only key that goes from the Waiting to the Active state so that all the functions can be used. When using the selector this key should not be pressed again unless you wish to reset the current operation to start another. From what has been said we can deduce that the **0** key cannot be part of a combination (combinations can only contain the numbers from **1** to **9**).

The “Active” state lasts for 5 seconds after the last key was pressed.

It will return to the “Waiting” state as soon as the 5 seconds have elapsed.

1 ÷ 9 These keys are used to enter the combinations that activate transmission of the recorded codes or they enable the programming procedures.


↺ or **↻** By pressing one of these two keys, if preceded by the combination assigned to them, transmission of the corresponding code will be enabled (**↺** first channel) (**↻** second channel). If, instead, the combination is wrong an acoustic signal will sound and SELD will return to the Waiting state.

The **↻** key is also used as an “operation confirm” key during the various programming procedure phases.


5) PROGRAMMING

Standard combinations are factory set in all SELD selectors that can later be modified by the operator when the selector is being installed.

These preset combinations are:

1st combination: to enable transmission of the code associated with the  key.

This combination is factory set as **1 1**.

2nd combination: like the 1st combination but relative to the code associated with the  key.

This combination is factory set as **2 2**.

3rd combination which activates the programming mode.

This combination is factory set as **3 3 3 3 3 3**.






All SELD programming phases must follow each other at intervals of no more than 10 seconds.


5.1) Recording the transmitter codes

Storing the 1 st Code	
STEP	
1	Press the 0 key
2	Enter the combination to access storage 333333
3	Confirm combination by pressing " → "
4	Enter " 4 " to record the 1 st code on SELD's 1 st channel
5	Confirm selection by pressing " ↶ ". SELD will beep at constant intervals.
6	When the note sounds bring the transmitter up to SELD until it touches it, keeping the key to be memorised depressed.
7	Check the code has been stored by pressing key " ↶ " twice or three times
8	Confirm storage by pressing " 6 " followed by " ↶ "


Storing the 2 nd Code	
The procedure is the same for storing the 1 st code with the differences indicated below:	
STEP	
4	Enter " 5 " instead of " 4 "
7	Enter " ↶ " instead of " ↷ "


5.2) Programming the combinations that activate Customer transmission

Programming the 1 st combination (associated with key )	
STEP	
1	Press the "0" key
2	Enter the combination to access storage "333333"
3	Confirm combination by pressing "  "
4	Enter "1" to programme the 1 st combination
5	Confirm selection by pressing "  .
6	Enter the new combination (from 0 to max 10 figures)
7	Confirm combination by pressing "  "
8	Re-enter the combination you have just entered.
9	Confirm combination by pressing "  .

Programming the 2 nd combination (associated with key )	
The procedure is the same for programming the 1 st combination with the differences indicated below	
STEP	
4	Enter "2" instead of "1"

5.3) When the CUSTOMER uses SELD.

Activating transmission of the 1 st channel	
STEP	
1	Press the "0" key
2	Enter the combination for the 1 st channel.
3	Press the key that activates transmission of the 1 st channel "  "

Activating transmission of the 2 nd channel	
STEP	
1	Press the "0" key
2	Enter the combination for the 2 nd channel.
3	Press the key that activates transmission of the 2 nd channel "  "

5.4) Substituting the combination to access the programming procedure (installer):

Programming the installer combination	
STEP	
1	Press the "0" key
2	Enter the combination to access programming "333333"
3	Confirm combination by pressing "↵"
4	Enter "3" to programme the 1st combination
5	Confirm selection by pressing "↵".
6	Enter the new combination (6 figures)
7	Confirm combination by pressing "↵"
8	Re-enter the combination you have just entered.
9	Confirm combination by pressing "↵".

6) Changing the battery

The SELD selector is battery powered (using a 6F22 or similar type) and the battery has to be changed when it is insufficiently charged.

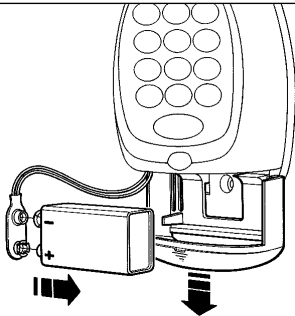
The SELD selector signals when the battery is insufficiently charged: after having pressed the **0** key you will hear a modulated acoustic note that is longer than the usual one.

All functions will still be active although the range will most certainly be reduced. We recommend changing the battery as soon as possible.

When the battery is discharged to such an extent that correct functioning is not possible, an acoustic error note will sound and SELD will go immediately to the “Waiting” state.

To change the battery simply open the battery holder (Fig. 3), take the old battery out, disconnect the plug and put the new battery in. Reconnect and close the battery holder.

Fig. 3



7) Disposing of the used battery

Flat batteries are a high risk for the environment for which reason they must be placed in the proper disposal containers.

8) Information on protecting the environment

This product is made with different materials that can be recycled.
Ask about recycling or disposal systems for the product and comply with the local laws in force.

9) Technical specifications

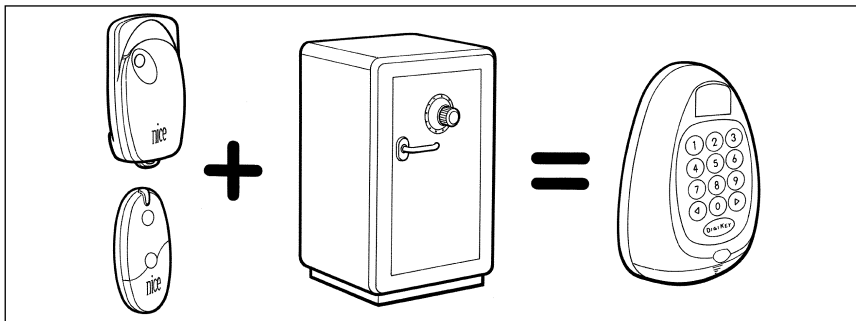
Frequency	: 27.120 – 29.995 - 30.875 – 30.900 - 40.685 – 433 MHz.
Standard irradiated power	: 100 μ W
Channels	: 2
Power	: 9 Vdc \pm 25%
Dimensions	: 110 x 75 h 37 mm
Weight	: 140 g
Combinations	: > 3.900.000.000
Programming combinations	: > 530.000

Français

1) INTRODUCTION

- Qu'est-ce que le SELD ?

Le SELD est un émetteur à 2 canaux qui s'active seulement à travers une combinaison. Il est construit pour pouvoir être monté également à l'extérieur.



- Quel code émet le SELD?

Initialement le SELD ne contient aucun code, par conséquent, pour pouvoir l'utiliser, il faut introduire le code d'un émetteur à **code fixe** en effectuant une phase d'enregistrement.

- Quel SELD faut-il utiliser?

Le choix du SELD est lié à la fréquence de la partie radio qui est utilisée dans l'automatisation.

Il existe des SELD avec fréquence de 29.995 MHz, 27.120 MHz, 30.875 MHz, 30.900 MHz, 40.685 MHz et la nouvelle fréquence à 433 MHz.

2) DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le SELD est alimenté par une pile et donc, comme tout bon émetteur, il n'a besoin d'aucune connexion électrique vers l'extérieur.

L'autonomie de fonctionnement de la pile est de plus de 6 mois; dans tous les cas, un signal acoustique avertit l'utilisateur que la pile est partiellement déchargée.

Pour garantir cette autonomie, quand il n'est pas utilisé, le SELD est en état d' "Attente" qui rend la consommation pratiquement nulle. Ce n'est qu'en appuyant sur la touche **0** sur le clavier que l'on obtient l' "Activation" et qu'il est donc possible d'introduire la combinaison pour transmettre l'un des deux codes présents.

Après quelques secondes d'inactivité, le SELD revient à l'état d' "Attente" .

Pour avertir l'utilisateur que l'opération a été effectuée, le SELD possède un dispositif acoustique qui émet une note sonore quand on presse une touche, tandis qu'il émet 2 notes consécutives pour signaler des états particuliers (Erreur... Pile partiellement déchargée...).

La sélection des touches est garantie même dans des lieux sombres grâce à un système de rétro-éclairage qui rend visibles les symboles du clavier quand le SELD est actif.

3) INSTALLATION

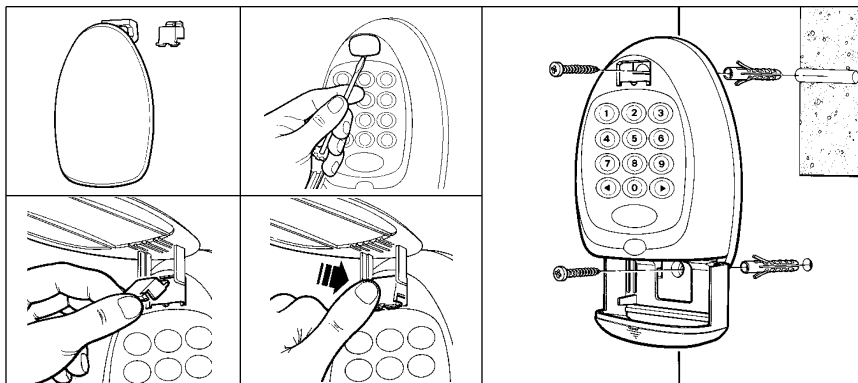
Après la vérification de la fréquence et avant de fixer physiquement le SELD, il est conseillé d'effectuer un essai pratique pour en contrôler le bon fonctionnement et la portée effective afin de choisir, en connaissance de cause, l'emplacement définitif pour l'installation.

Pour cette opération, tenir compte du fait que quand la pile se décharge, la portée peut être réduite de 25 à 30 %.

3.1 Emplacement

Il est bon de choisir avec soin l'endroit où fixer le SELD: en plus de la distance par rapport au récepteur, éviter de le fixer à proximité ou, encore pire, sur des structures en matériau ferreux qui pourraient faire écran. Le boîtier a un indice de protection IP 53 et il peut donc être placé aussi à l'extérieur, toujours à condition que l'angle d'incidence des éventuelles projections d'eau ne soit pas supérieur à 60°.

3.2) Fixation



Après avoir contrôlé le bon fonctionnement du système, il est possible de fixer le SELD à la hauteur qui convient en procédant de la façon suivante:

- A) Ouvrir le logement de la pile pour accéder au 1^{er} trou de fixation.
- B) À travers le logement qui abrite le couvercle, on peut accéder au 2^e trou de fixation
- E) Fixer le dispositif avec les vis fournies
- F) Refermer le logement de la pile et remettre le couvercle supérieur.

4) ORGANISATION DU CLAVIER

Examinons à présent la fonction des différentes touches:

0 C'est la seule touche qui permet de passer de l'état d' "Attente" à l'état d' "Actif" pour pouvoir commander toutes les fonctions. Au cours des opérations successives, il ne faut plus presser cette touche sauf si l'on veut annuler l'opération en cours pour en commencer une autre. Il en découle donc que la touche **0** ne peut pas faire partie d'une combinaison (qui ne peuvent contenir que les numéros de **1** à **9**). L'état d' "Actif" persiste encore 5 secondes après la pression de la dernière touche activée. Quand ce temps s'est écoulé, le SELD revient à l'état d' "Attente".

1 ÷ 9 Ces touches sont utilisées pour introduire les combinaisons qui activent la transmission des codes enregistrés ou bien, elles valident les procédures de programmation.


← o **→** La pression de l'une de ces deux touches, si elle est précédée de la combinaison qui y est associée, valide la transmission du code correspondant (**←** premier canal) (**→** deuxième canal). Si par contre la combinaison n'est pas correcte, le dispositif acoustique émet une note d'erreur et le SELD revient à l'état d' "Attente".

Par ailleurs, la touche **→** est utilisée comme touche de "confirmation opération" au cours des différentes phases de programmation.


5) PROGRAMMATION

En phase de production, tous les SELD sont programmés avec des combinaisons standard qui peuvent être modifiées par l'opérateur en phase d'installation.

Ces combinaisons préprogrammées sont:

1^{re} Combinaison, permet de valider la transmission du code associé à la touche .

Initialement, cette combinaison est égale à **1 1**.

2^e Combinaison, comme pour la 1^{re} mais relative au code associé à la touche .

Initialement, cette combinaison est égale à **2 2**.

3^e Combinaison, active la modalité programmation.

Initialement, elle est égale à **3 3 3 3 3 3**.






Toutes les phases de programmation du SELD doivent être effectuées sans pauses de plus de 10 secondes.


5.1) Enregistrement des codes de l'émetteur

Enregistrement du 1 ^{er} Code	
PHASE	
1	Presser la touche "0"
2	Introduire la combinaison qui permet d'accéder à la mémorisation "333333"
3	Confirmer la combinaison en pressant "⏪"
4	Presser "4" pour enregistrer le 1 ^{er} code sur le canal 1 du SELD
5	Confirmer la sélection en pressant "⏪" Le SELD émettra un Bip à rythme constant
6	Durant l'émission de la note, approcher l'émetteur jusqu'à ce qu'il touche SELD, tout en pressant la touche à mémoriser
7	Contrôler que le code a été mémorisé en pressant 2 ou 3 fois la touche "⏪"
8	Confirmer la mémorisation en pressant "6" puis "⏪"


Enregistrement du 2 ^e Code	
Répéter les phases décrites pour l'enregistrement du 1 ^{er} code en modifiant pour les phases ci-dessous les paramètres indiqués	
PHASE	
4	Presser "5" au lieu de "4"
7	Presser "⏪" au lieu de "⏩"


5.2) Programmation des combinaisons qui activent la transmission Client

Programmation de la 1 ^{re} combinaison (associée à la touche )	
PHASE	
1	Presser la touche "0".
2	Introduire la combinaison qui permet d'accéder à la mémorisation "333333".
3	Confirmer la combinaison en pressant "  ".
4	Presser "1" pour programmer la 1 ^{re} combinaison.
5	Confirmer la combinaison en pressant "  ".
6	Introduire la nouvelle combinaison (de 0 à 10 chiffres maximum).
7	Confirmer la combinaison en pressant "  ".
8	Réintroduire la combinaison que l'on vient de taper.
9	Confirmer la combinaison en pressant "  ".

Programmation de la 2 ^e combinaison (associée à la touche )	
Répéter les phases décrites pour l'enregistrement de la 1 ^{re} combinaison en modifiant pour les phases ci-dessous les paramètres indiqués.	
PHASE	
4	Presser "2" au lieu de "1".

5.3) Utilisation du SELD par le CLIENT

Activation de la transmission du 1 ^{er} canal	
PHASE	
1	Presser la touche "0"
2	Introduire la combinaison relative au 1 ^{er} canal.
3	Presser la touche qui active la transmission du 1 ^{er} canal "  "

Activation de la transmission du 2 ^e canal	
PHASE	
1	Presser la touche "0"
2	Introduire la combinaison relative au 2 ^e canal.
3	Presser la touche qui active la transmission du 2 ^e canal "  "

5.4) Remplacement de la combinaison pour l'accès à la procédure de programmation (installateur):

Programmation de la combinaison installateur	
PHASE	
1	Presser la touche "0"
2	Introduire la combinaison qui permet d'accéder à la programmation "333333"
3	Confirmer la combinaison en pressant "↵"
4	Presser "3" pour programmer la 1 ^{re} combinaison
5	Confirmer la sélection en pressant "↵".
6	Introduire la nouvelle combinaison (6 chiffres)
7	Confirmer la combinaison en pressant "↵"
8	Réintroduire la combinaison que l'on vient de taper.
9	Confirmer la combinaison en pressant "↵".

6) Remplacement de la pile

Le dispositif est alimenté par une pile (type 6F22 ou similaire) qui devra être remplacée quand la charge sera insuffisante.

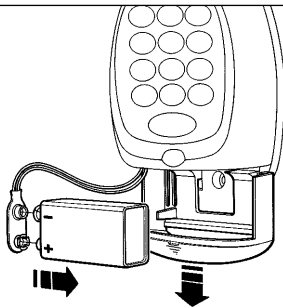
L'état de batterie partiellement déchargée est signalé par le SELD quand après avoir pressé la touche **0** on obtiendra une note modulée et plus longue au lieu de la note brève habituelle.

Avec la pile partiellement déchargée toutes les fonctions sont encore actives, même si la portée sera sans aucun doute réduite; il est donc conseillé de remplacer la pile dès que possible.

Quand par contre la pile est déchargée au point que le fonctionnement correct s'en trouve altéré, le SELD émet une note acoustique d'erreur et revient immédiatement à l'état d'“Attente”.

Pour remplacer la pile, il suffit d'ouvrir le logement de la pile (Fig. 3), d'extraire la pile usagée de son logement, de la déconnecter et de la remplacer par une neuve. Procéder dans le sens contraire pour recomposer le tout.

Fig. 3



7) Mise au rebut de la pile

Les piles usagées sont extrêmement polluantes et il est donc obligatoire de les déposer dans les conteneurs spéciaux pour la collecte différenciée.

8) Information sur les mesures de protection de l'environnement

Ce produit est constitué de différents types de matériaux qui peuvent être recyclés. Informez-vous sur les systèmes de recyclage ou de mise au rebut du produit en respectant les normes locales en vigueur.

9) Caractéristiques techniques

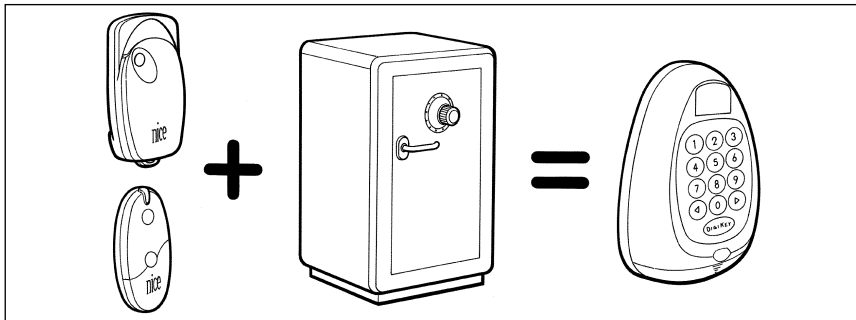
Fréquence	: 27.120 – 29.995 - 30.875 – 30.900 - 40.685 – 433 MHz.
Puissance typique irradiée	: 100 μ W
Canaux	: 2
Alimentation	: 9 Vcc \pm 25%
Dimensions	: 110 x 75 h 37 mm
Poids	: 140 g
Combinaisons	: > 3.900.000.000
Combinaisons programmation	: > 530.000

Deutsch

1) EINLEITUNG

- Was ist SELD?

SELD ist ein zweikanaliger Sender, der sich nur durch eine Kombination aktiviert. Dank seiner Konstruktion kann er auch im Freien montiert werden.



- Welchen Code überträgt SELD?

Am Anfang enthält SELD keine Codes; damit SELD benutzt werden kann, muss daher durch eine Registrierung der Code eines Senders mit **fixem Code** eingegeben werden.

- Welchen SELD muss man benutzen?

Die Wahl des SELD hängt von der Frequenz des Funkteils ab, das in der Automatisierung benutzt wird.

Es stehen SELDs mit 29.995 MHz, 27.120 MHz, 30.875 MHz, 30.900 MHz, 40.685 MHz und mit der neuen Frequenz mit 433 MHz zur Verfügung.

2) ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

SELD wird mit einer Batterie gespeist, und benötigt daher wie jeder gute Sender keine elektrische Verbindung nach aussen.

Die Betriebsdauer der Batterie ist länger als 6 Monate; für jeden Fall ist ein akustischer Melder vorhanden, der anzeigt, wann die Batterie teilweise leer ist.

Um eine solche Dauer zu versichern, befindet sich SELD, wenn er nicht benutzt wird, in einem "Warte"-Zustand, der den Verbrauch praktisch gleich null macht. Nur wenn die Taste **0** auf der Tastatur gedrückt wird, erfolgt die "Aktivierung", wonach die Kombination getippt werden kann, um einen der zwei vorhandenen Codes zu übertragen.

Außerdem geht SELD nach ein paar Sekunden Untätigkeit auf den "Wartezustand" zurück.

Um den Benutzer zu benachrichtigen, dass der Vorgang ausgeführt worden ist, verfügt SELD über einen akustischen Melder, der einen Ton abgibt, wenn eine Taste gedrückt wird. Der Melder erzeugt dagegen 2 aufeinanderfolgende Töne, um besondere Zustände anzuzeigen (Fehler ... Batterie teilweise leer ...).

Die Wahl der Tasten auch in Räumen ohne Beleuchtung wird durch ein Hinterlicht garantiert, das die Zeichen auf der Tastatur sichtbar macht, wenn SELD aktiviert ist.

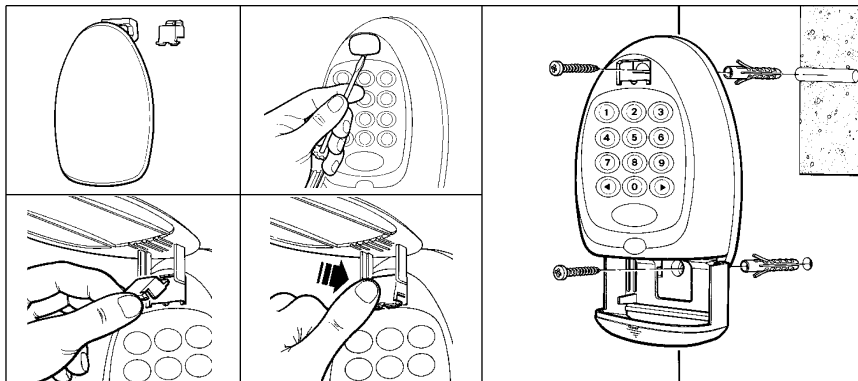
3) INSTALLATION

Nach Überprüfung der Frequenz und bevor SELD befestigt wird, wird ein Test empfohlen, mit dem die Betriebstüchtigkeit und die effektive Reichweite festgestellt werden sollen, um danach und dementsprechend den Ort auszuwählen, wo SELD angeordnet werden soll. Bei diesem Verfahren berücksichtigen, dass die Reichweite mit leerer Batterie um 25÷30% reduziert sein kann.

3.1 Anordnung

Der Ort, wo man SELD befestigen will, sollte mit Achtsamkeit gewählt werden: über die Einhaltung des gebührenden Abstandes vom Empfänger hinaus, sollte vermieden werden, SELD in der Nähe-oder noch schlimmer-auf Eisenstrukturen anzuordnen, die wie ein Schirm wirken könnten. Der Behälter hat Schutzart IP 53, daher kann SELD auch im Freien angeordnet werden, Bedingung ist immer, dass der Einfallwinkel eventueller Wasserspritzer nicht größer als 60° ist.

3.2) Befestigung



Nachdem die Betriebstüchtigkeit des Systems geprüft worden ist, kann SELD in passender Höhe befestigt werden. Dazu folgende Schritte ausführen :

- A) Das Batterieabteil öffnen; dadurch kann das 1. Befestigungsloch gesehen werden
- B) Durch das Abteil, das den Deckel aufnimmt, ist das 2. Befestigungsloch zugänglich
- E) Die Vorrichtung mit den mitgelieferten Schrauben befestigen
- F) Das Batterieabteil wieder schließen und den oberen Verschluss wieder einfügen .

4) ORGANISATION DER TASTATUR

Sehen wir nun, welche Funktion die verschiedenen Tasten ausüben:

0 Das ist die einzige Taste, die den Übergang vom "Warte"-Zustand auf den "Aktiv"-Zustand ausführt; sie ist daher der Startpunkt aller Funktionen. Im Laufe der verschiedenen Vorgänge darf sie dann nicht mehr gedrückt werden, außer man will den laufenden Vorgang nullstellen, um einen anderen zu beginnen. Daraus folgt, dass die Taste **0** kein Teil einer Kombination sein kann (Kombinationen können nur die Zahlen von **1** bis **9** enthalten).

Der "Aktiv"-Zustand bleibt 5 Sekunden lang nach dem Druck auf die zuletzt gedrückte Taste. Nach dieser Zeit wird auf den "Warte"-Zustand zurückgegangen.


1 ÷ **9** Diese Tasten werden benutzt, um die Kombinationen zu tippen, welche die Übertragung der registrierten Codes aktivieren, oder sie befähigen zu den Programmierungsverfahren.

◀ o **▶** Falls dem Druck auf eine der zwei Tasten die mit ihnen verbundene Kombination vorausgeht, so befähigt er die Übertragung des entsprechenden Codes (**◀** erster Kanal)(**▶** zweiter Kanal). Sollte die Kombination dagegen nicht korrekt sein, wird ein Ton für Fehler abgegeben und SELD geht auf den "Warte"-Zustand zurück. Die Taste **▶** wird auch als "Bestätigung" bei den verschiedenen Phasen der Programmierungsverfahren benutzt.

5) PROGRAMMIERUNG

In alle SELD werden bei der Produktion Standardkombinationen eingegeben, die vom Installateur bei der Installation geändert werden können.

Diese voreingegebenen Kombinationen sind:

1. Kombination: mit ihr kann die Übertragung des mit der Taste  verbundenen Codes befähigt werden.

Am Anfang ist diese Kombination **1 1**.

2. Kombination: wie die erste, aber für den mit der Taste  verbundenen Code.

Am Anfang ist diese Kombination **2 2**.

3. Kombination: sie aktiviert die Programmierungsmodalität.

Am Anfang ist sie **3 3 3 3 3 3**.






Pausen dürfen in allen Programmierungsphasen von SELD nicht länger als 10 Sekunden sein.


5.1) Registrierung der Sendercodes

Registrierung des 1. Codes	
SCHRITT	
1	Die Taste "0" drücken
2	Die Kombination eintippen, mit der man Zutritt zur Speicherung hat (333333)
3	Die Kombination durch Druck auf "⊖" bestätigen
4	"4" tippen, um den 1. Code auf Kanal 1 von SELD zu registrieren
5	Die Wahl durch Druck auf "⊖" bestätigen. SELD wird einen regelmäßigen Beep-Ton abgeben.
6	Den Sender während des Abgabe des Tons SELD nähern, bis man SELD berührt, dabei die zu speichernde Taste gedrückt halten.
7	Die erfolgte Speicherung des Codes kontrollieren, indem 2- oder 3mal die Taste "⊖" gedrückt wird.
8	Die Speicherung durch Druck auf "6", dann auf "⊖" bestätigen.

Registrierung des 2. Codes	
Die gleichen Schritte wie für die Registrierung des 1. Codes ausführen, jedoch in den folgenden Schritten die angegebenen Parameter ändern:	
SCHRITT	
4	"5" statt "4" tippen
7	"⊕" statt "⊖" tippen

5.2) Programmierung der Kombinationen, welche die Kunden-Übertragung aktiviert

Programmierung der 1. Kombination (mit Taste  verbunden)	
SCHRITT	
1	Die Taste "0" drücken
2	Die Kombination tippen, mit der man Zutritt zur Programmierung hat (333333)
3	Die Kombination durch Druck auf "  " bestätigen
4	"1" tippen, um die 1. Kombination zu programmieren
5	Die Wahl durch Druck auf "  " bestätigen.
6	Die neue Kombination tippen (von 0 bis höchstens 10 Zahlen)
7	Die Kombination durch Druck auf "  " bestätigen
8	Die soeben getippte Kombination erneut eingeben.
9	Die Kombination durch Druck auf "  " bestätigen

Programmierung der 2. Kombination (mit Taste  verbunden)	
Die gleichen Schritte wie für die Programmierung der 1. Kombination ausführen, jedoch in den folgenden Schritten die angegebenen Parameter ändern:	
SCHRITT	
4	"2" statt "1" tippen.

5.3) Benutzung des SELD durch den KUNDEN.

Aktivierung der Übertragung des 1. Kanals	
SCHRITT	
1	Die Taste "0" drücken
2	Die Kombination für den 1. Kanal tippen.
3	Die Taste drücken, welche die Übertragung des 1. Kanals aktiviert (↶)

Aktivierung der Übertragung des 2. Kanals	
SCHRITT	
1	Die Taste "0" drücken
2	Die Kombination für den 2. Kanal tippen.
3	Die Taste drücken, welche die Übertragung des 1. Kanals aktiviert (↷)

5.4) Ersatz der Kombination wegen Zutritt zum Programmierungsverfahren (Installateur):

Programmierung der Kombination - Installateur	
SCHRITT	
1	Die Taste "0" drücken
2	Die Kombination tippen, mit der man Zutritt zur Programmierung hat (333333)
3	Die Kombination durch Druck auf "➡" bestätigen
4	"3" tippen, um die 1. Kombination zu programmieren
5	Die Wahl durch Druck auf "⬅" bestätigen
6	Die neue Kombination tippen (6 Zahlen)
7	Die Kombination durch Druck auf "➡" bestätigen
8	Die soeben getippte Kombination erneut eingeben.
9	Die Kombination durch Druck auf "➡" bestätigen

6) Batteriewechsel

Die Vorrichtung ist batteriegespeist (Typ 6F22 oder ähnliches), die gewechselt werden muss, wenn sie einen ungenügenden Ladezustand erreicht hat.

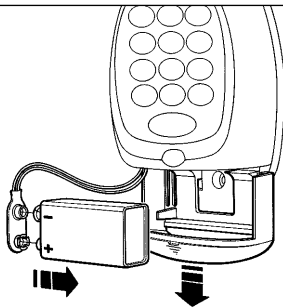
Wenn die Batterie teilweise leer ist, meldet SELD diesen Zustand, indem nach Druck auf die Taste **0** ein modulierter Ton zu hören ist, der länger als der übliche kurze Ton ist.

Mit teilweise leerer Batterie sind alle Funktionen noch aktiviert, obgleich die Reichweite bestimmt reduziert ist; es wird empfohlen, die Batterie möglichst schnell zu wechseln.

Wenn die Batterie dagegen über die Grenze eines korrekten Betriebs hinaus leer ist, wird ein Ton für Fehler abgegeben und man geht sofort in den "Warte"-Zustand zurück.

Zum Wechseln der Batterie genügt es, das Batterieabteil zu öffnen (Abb. 3), die alte Batterie herauszunehmen, sie vom Anschluss abzutrennen und mit einer neuen zu ersetzen. Für den Zusammenbau des Ganzen auf entgegengesetzte Weise vorgehen.

Abb. 3



7) Entsorgung der Batterie

Leere Batterien sind stark umweltverschmutzend und müssen daher in den dazu vorgesehenen Entsorgungsbehältern hinterlegt werden.

8) Information über Umweltschutzmaßnahmen

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Werkstoffen, die wiederverwertet werden können.

Informieren Sie sich über die Systeme zur Wiederverwertung oder Entsorgung des Produktes und halten Sie sich an die auf lokaler Ebene gültigen gesetzlichen Verordnungen.

9) Technische Merkmale

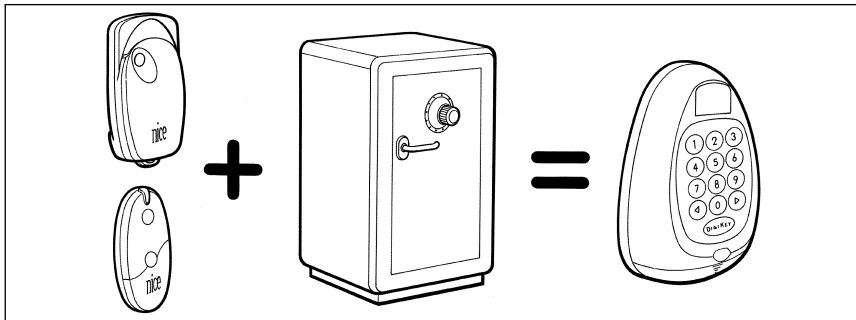
Frequenz	: 27.120 - 29.995 - 30.875 - 30.900 - 40.685 - 433 MHz.
Typische ausgestrahlte Leistung	: 100 μ W
Kanäle	: 2
Speisung	: 9 Vdc \pm 25%
Maße	: 110 x 75 H x 37 mm
Gewicht	: 140 g
Kombinationen	: > 3.900.000.000
Programmierungskombinationen	: > 530.000

Español

1) INTRODUCCIÓN

- ¿ Qué es SELD ?

SELD es un transmisor de 2 canales, que se activa sólo a través de una combinación. Ha sido fabricado para poder ser instalado también en el exterior.



- ¿Qué código transmite SELD?

Inicialmente, SELD no contiene ningún código, para poderlo utilizar hay que introducir el código de un transmisor de código fijo a través de una etapa de memorización.

- ¿Qué tipo de SELD hay que utilizar?

La elección de SELD está vinculada a la frecuencia de la parte radio, que se usa en la automatización.

Hay disponibles SELD con frecuencia de 29.995 MHz, 27.120 MHz, 30.875 MHz, 30.900 MHz, 40.685 MHz y la nueva frecuencia de 433 MHz.

2) DESCRIPCIÓN GENERAL

SELD está alimentado con una batería y, como todo buen transmisor, no requiere ninguna conexión eléctrica hacia el exterior.

La autonomía de funcionamiento de la batería supera los 6 meses; de todas maneras, tiene montado un zumbador que avisa con antelación que la batería está parcialmente descargada.

Para garantizar dicha autonomía, cuando no se utiliza, SELD queda en estado de “Espera”, con un consumo casi inexistente. Sólo al pulsar la tecla **0** en el teclado, se obtiene la “activación” y es posible introducir la combinación para transmitir uno de los dos códigos presentes.

Por último, tras algunos segundos de inactividad, se retorna al estado de “Espera” .

Para avisar al usuario que la operación se ha efectuado, SELD dispone de un zumbador que emite una nota sonora cuando se pulsa una tecla; mientras que emite 2 notas consecutivas para señalar estados particulares (Error. ..batería parcialmente descargada...).

Las teclas se pueden seleccionar incluso en lugares no iluminados, gracias al sistema de retroiluminación que permite ver los símbolos del teclado cuando SELD está activo.

3) INSTALACIÓN

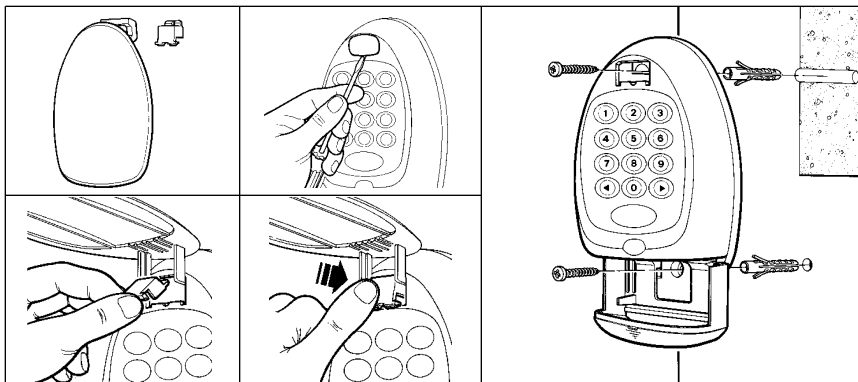
Tras verificar la frecuencia y antes de fijar físicamente el transmisor SELD, se aconseja efectuar una prueba práctica para evaluar la funcionalidad y capacidad efectiva, para elegir el lugar donde colocarlo.

En dicha operación, considere que cuando la batería se descarga se puede producir una reducción de la capacidad del 25÷30 % .

3.1 Colocación

Es oportuno considerar con atención el lugar donde instalar el transmisor SELD: además de la distancia con respecto al receptor, evite colocarlo cerca o sobre estructuras de material ferroso, que podrían actuar como pantalla. La cubierta tiene un grado de protección IP 53 , y puede ser colocada también al aire libre, siempre y cuando el ángulo de incidencia de las salpicaduras de agua no supere los 60° .

3.2) Fijación



Una vez evaluada la funcionalidad del sistema, se puede fijar el transmisor SELD a la altura adecuada, siguiendo estas instrucciones:

- A) Abra el alojamiento de la batería para acceder al primer agujero de sujeción
- B) A través del alojamiento de la tapa se accede al segundo agujero de sujeción
- E) Fije el dispositivo con los tornillos suministrados
- F) Cierre el alojamiento de la batería y vuelva a introducir la tapa superior.

4) ORGANIZACIÓN DEL TECLADO

Ahora, veamos la función de las distintas teclas:

0 Esta es la única tecla para pasar del estado de Espera al de Activo , y permite iniciar todas las funciones. Nunca hay que pulsarla durante las operaciones, salvo que desee poner la operación en curso a cero para comenzar otra. Por consiguiente, la tecla **0** no puede formar parte de una combinación (estas pueden contener sólo los números desde **1** a **9**).

El estado de Activo" permanece por 5 segundos desde la última vez que se pulso una tecla. Transcurrido dicho tiempo, retorna al estado de Espera .

1 ÷ **9** Estas teclas se emplean para introducir las combinaciones que activan la transmisión de los códigos memorizados, o habilitan los procedimientos de programación.

← o **→** Al pulsar una de las dos teclas, si está antecedida por la combinación a ellas asociada, se habilita la transmisión del código correspondiente (**←** primer canal) (**→** segundo canal). En cambio, si la combinación no es correcta, se emite una sonido de error y SELD retorna al estado de Espera .


Asimismo, la tecla **↵** se usa como tecla de confirmación de operación durante las diferentes etapas de la programación.


5) PROGRAMACIÓN



Durante la producción, se introducen las combinaciones estándares de todos los SELD, que el operador puede modificar cuando realiza la instalación

Dichas combinaciones prefijadas son:







1ª Combinación, permite habilitar la transmisión del código asociado a la tecla  .

Inicialmente esta combinación es igual a   .

2ª Combinación, como en la 1ª, pero se refiere al código asociado a la tecla  .





Inicialmente esta combinación es igual a   .



3ª Combinación, activa la modalidad de programación.

Inicialmente es igual a       .

Todas las etapas de la programación de SELD se tienen que efectuar sin pausas superiores a 10 segundos.

5.1) Memorización de los códigos del transmisor

Memorización del 1° Código	
PASO	
1	Pulse la tecla “0”
2	Teclee la combinación que permite acceder a la memorización “ 333333 ”
3	Confirme la combinación pulsando “  ”
4	Teclee “4” para memorizar el 1° código en el canal 1 de SELD
5	Confirme la selección pulsando “  ”. SELD emitirá un Bip constante.
6	Durante la emisión del sonido, acerque el transmisor con la tecla de memorización apretada hasta tocar a SELD.
7	Controle que el código se haya memorizado pulsando 2 ó 3 veces la tecla “  ”
8	Confirma la memorización pulsando “6” y luego “  ”

Memorización del 2° Código	
Siga los pasos para la memorización del 1° código, modificando los parámetros indicados en los siguientes pasos	
PASO	
4	Teclee “5” en lugar de “4”
7	Teclee “  ” en lugar de “  ”

5.2) Programación de las combinaciones que activa la transmisión Cliente

Programación de la 1ª combinación (asociada a la tecla §)	
PASO	
1	Pulse la tecla "0"
2	Teclee la combinación que permite acceder a la programación "333333"
3	Confirme la combinación pulsando "↵"
4	Teclee "1" para programar la 1ª combinación
5	Confirme la selección pulsando "↵".
6	Teclee la combinación nueva (desde 0 a 10 cifras como máximo)
7	Confirme la combinación pulsando "↵"
8	Vuelva a introducir la combinación apenas tecleada.
9	Confirme la combinación pulsando "↵".

Programación de la 2ª combinación (asociada a la tecla ↵)	
Siga los pasos de la programación de la 1ª combinación, modificando los parámetros indicados en los siguientes pasos.	
PASO	
4	Teclee "2" en lugar de "1"

5.3) Uso de SELD por parte del CLIENTE

Activación de la transmisión del 1° canal	
PASO	
1	Pulse la tecla "0"
2	Teclee la combinación correspondiente al 1° canal.
3	Pulse la tecla que activa la transmisión del 1° canal "⏪"

Activación de la transmisión del 2° canal	
PASO	
1	Pulse la tecla "0"
2	Teclee la combinación correspondiente al 2° canal.
3	Pulse la tecla que activa la transmisión del 2° canal "⏩"

5.4) Sustitución de la combinación para acceso al procedimiento de programación (instalador):

Programación de la combinación del instalador	
PASO	
1	Pulse la tecla "0"
2	Teclee la combinación que permite acceder a la programación "333333"
3	Confirme la combinación pulsando "⏪"
4	Teclee "3" para programar la 1ª combinación
5	Confirme la selección pulsando "⏪".
6	Teclee la combinación nueva (6 cifras)
7	Confirme la combinación pulsando "⏪"
8	Vuelva a introducir la combinación apenas teclada.
9	Confirme la combinación pulsando "⏪".

6) Sustitución de la batería

El dispositivo está alimentado por una batería (tipo 6F22 o similar) que se debe sustituir cuando esté descargada.

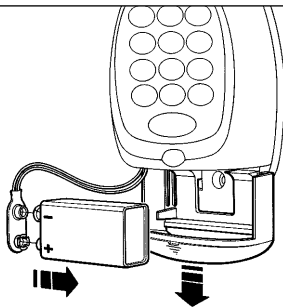
SELD indica cuando la batería está parcialmente descargada, con una señal acústica modulada y más larga, en alternativa a la habitual nota acústica breve, después de pulsar la tecla **0**.

Con la batería parcialmente descargada, todas las funciones siguen estando activas, si bien la capacidad será más reducida; se aconseja sustituir la pila lo antes posible.

En cambio, cuando la batería estará totalmente descargada, no consintiendo el funcionamiento, se producirá una nota acústica de error y se retornará de inmediato al estado de "Espera".

Para sustituir la batería, hay que abrir el respectivo alojamiento (Fig 3), quitar la batería usada y sustituirla con una nueva. Proceda en el orden inverso para restablecer las condiciones anteriores.

Fig. 3



7) Eliminación de la batería

Las baterías agotadas son muy contaminantes y es obligatorio tirarlas en los contenedores respectivos.

8) Información sobre las medidas de protección del medio ambiente

Este producto está constituido por varios tipos de materiales que se pueden reciclar. Infórmese sobre los sistemas de reciclaje o eliminación del producto ateniéndose a las normas locales vigentes.

9) Características técnicas

Frecuencia	: 27.120 – 29.995 - 30.875 – 30.900 - 40.685 – 433 MHz.
Potencia típica irradiada	: 100 μ W
Canales	: 2
Alimentación	: 9 Vcc \pm 25%
Dimensiones	: 110 x 75 h 37 mm
Peso	: 140 g
Combinaciones	: > 3.900.000.000
Combinaciones programación	: > 530.000

●
nice[®]

**NICE SPA - Via Pezza Alta, 13 - Z.I. di Rustignè
31046 ODERZO - TV - ITALY
Tel. 0422 853838 - Fax 0422 853585
<http://www.niceforyou.com> - email: info@niceforyou.com**



carta riciclata 100%
recycled paper 100%
papier recycle 100%
100% Altpapier
100% papel reciclado